

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2000/00801]

14 SEPTEMBER 2000. — Omzendbrief. — Gemeenteraadsverkiezingen. — Inzage en bekendmaking van de bezwaren tegen de verkiezingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 14 september 2000 betreffende de inzage en bekendmaking van de bezwaren tegen de verkiezingen (gemeenteraadsverkiezingen) (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

[C - 2000/00801]

14 SEPTEMBRE 2000. — Circulaire. — Elections communales. — Consultation et publication des réclamations introduites contre les élections. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 14 septembre 2000 relative à la consultation et publication des réclamations introduites contre les élections (élections communales) (*Moniteur belge* du 22 septembre 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 2000/00801]

**14. SEPTEMBER 2000 — Rundschreiben — Gemeindewahlen
Einsicht in und Bekanntmachung von Beschwerden gegen die Wahlen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 14. September 2000 über die Einsicht in und Bekanntmachung von Beschwerden gegen die Wahlen (Gemeindewahlen), erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

**14. SEPTEMBER 2000 — Rundschreiben — Gemeindewahlen — Einsicht in und Bekanntmachung von
Beschwerden gegen die Wahlen**

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An den Vorsitzenden des Kollegiums der Provinzgouverneure

An den Präsidenten des in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums

Zur Information

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frau Provinzialesekretärin

An die Herren Provinzialesekretäre

An die Sekretäre der vorerwähnten Kollegien

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrter Herr Vorsitzender, sehr geehrter Herr Präsident,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Sekretärin, sehr geehrter Herr Sekretär,

ich bin zu der Tragweite von Artikel 10 Absatz 1 Nr. 5 des Königlichen Erlasses vom 6. September 1988 zur Festlegung der Arbeitsweise des durch Artikel 131bis des Provinzialgesetzes eingesetzten Kollegiums der Provinzgouverneure befragt worden.

In dieser Bestimmung wird eine Abweichung von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 17. September 1987 über das Verfahren vor dem ständigen Ausschuß in den Fällen, in denen er eine Rechtsprechungsaufgabe erfüllt, vorgesehen.

Der letzte Absatz des vorerwähnten Artikels 10 des Königlichen Erlasses vom 6. September 1988 bestimmt, daß der Königliche Erlaß vom 17. September 1987 unter Vorbehalt der Bestimmungen von Absatz 1 Nr. 2 und 5 (das heißt der erwähnten Abweichung) ebenfalls auf Einsprüche anwendbar ist, für die der ständige Ausschuß weiterhin zuständig ist, wenn er eine Rechtsprechungsaufgabe bei Streitsachen im Bereich der Gemeindewahlen oder der Sozialhilfe erfüllt.

Das bedeutet, daß Artikel 10 Absatz 1 Nr. 5 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 6. September 1988 auf alle Gemeinden und ÖSHZ des Königreiches anwendbar ist.

Gemäß dieser Bestimmung übermittelt der Provinzialesekretär bei Einreichen einer Beschwerde gegen eine Gemeindewahl eine Abschrift des Antrags an den Bürgermeister der betreffenden Gemeinde, damit er während sechs Werktagen auf dem Gemeindesekretariat hinterlegt wird; dort kann jeder den Antrag einsehen oder eine Abschrift erhalten. Diese Möglichkeit muß den Betroffenen mindestens drei Stunden pro Werktag offenstehen. Binnen drei Werktagen nach Eingang des Antrags wird eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht, in der für jede eingereichte Beschwerde der Name des Antragstellers und die betreffende Gemeinde angegeben werden. In dieser Bekanntmachung wird weiter vermerkt, daß jeder den Antrag auf dem Gemeindesekretariat einsehen kann. Bei Erhalt des Antrags teilt der Bürgermeister dies der Öffentlichkeit durch eine Bekanntmachung mit, die in der üblichen Form ausgehängt wird und in der die Uhrzeiten für die Einsichtnahme angegeben sind. Die Bekanntmachung wird am Gemeindehaus angeschlagen, solange die Einsicht möglich ist. Die Dauer des Anschlags wird durch eine vom Bürgermeister und vom Sekretär unterzeichnete Bescheinigung belegt, die unmittelbar nach Ablauf der Aushängefrist dem ständigen Ausschuß übermittelt wird. Jeder Interessenhabeende ist berechtigt, dem ständigen Ausschuß binnen acht Tagen ab dem ersten Tag des Aushangs der vorerwähnten Bekanntmachung einen Schriftsatz per Einschreiben zu übermitteln.

Die vorerwähnten Aufgaben des Provinzialsekretärs werden wahrgenommen:

— vom Sekretär des in Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums, was die Gemeinden des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt betrifft (Artikel 77 § 3 des Gemeindewahlgesetzes),

— vom Sekretär des durch Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes eingesetzten Kollegiums der Provinzgouverneure, was die Gemeinden Voeren und Comines-Warneton betrifft (Artikel 77 § 2 des Gemeindewahlgesetzes); der Sekretär des Kollegiums der Provinzgouverneure übermittelt eine Abschrift jedes Antrags an den Bürgermeister der betreffenden Gemeinde und an den ständigen Ausschuß der Provinz, zu der diese Gemeinde gehört (Artikel 10 Absatz 1 Nr. 6 des Königlichen Erlasses vom 6. September 1988).

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE



[2000/00808]

2 OKTOBER 2000. — Omzendbrief POL 21*quinquies* tot aanvulling van de omzendbrief POL 21*ter* houdende commentaar over de bepalingen van titel IV, hoofdstuk III, van de nieuwe gemeentewet

Aan Mevrouw en de Heren Provinciegouverneurs;
Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Bestendig afgevaardigden;
Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen;

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Schepenen.
Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

De administratieve procedures met betrekking tot de benoeming van en de ontslagverlening aan de officieren van de gemeentepolitie worden op dit ogenblik geregeld door bovenvermelde omzendbrief POL 21*ter* van 12 april 1994, aangevuld door omzendbrief POL 21*quater* van 7 september 1995.

Deze omzendbrief heeft tot doel de twee voornoemde teksten, die nog steeds van kracht zijn, aan te vullen.

Ik zou in de eerste plaats uw aandacht willen vestigen op het belang van de gesprekken die de gouverneur met de kandidaten voert, zowel in het kader van de benoemingsprocedures van de commissarissen van politie en de hoofdcommissarissen van politie (artikelen 191 en 192 NGW) als in het kader van de benoemingsprocedures van de adjunct-commissarissen van politie (artikel 193 NGW).

Die gesprekken worden gehouden ter beoordeling van :

— de geschiktheid van de kandidaat voor het uitoefenen van de betrekking waarnaar hij solliciteert, door zich te baseren op zijn professionele loopbaan, zijn voorkomen en zijn manier van werken zoals beschreven door zijn korpschef;

— de motivering van de kandidaat voor de betrekking waarnaar hij solliciteert;

— de manier waarop hij de betrekking, waarnaar hij solliciteert, opvat;

— de reactie van de kandidaat op bepaalde actualiteitsonderwerpen, zoals bijvoorbeeld de hervorming van de politiediensten;

— de algemene vorming van de kandidaat door relevante vragen te stellen rekening houdend met de betrekking waarnaar hij solliciteert.

Er moet op worden toegezien dat het gesprek niet beschouwd wordt als een examen over technische of juridische kennis. Het is inderdaad de gemeente die, desgevallend, in haar reglement een toelatingsexamen kan voorzien, waardoor, onder andere, de theoretische kennis en met name de juridische kennis van de kandidaten kan beoordeeld worden voor de betrekking waarnaar ze solliciteren.

In de tweede plaats zou ik willen benadrukken dat het noodzakelijk is om erop toe te zien dat de benoemingsdossiers zo snel en zorgvuldig mogelijk worden behandeld, daarbij voor ogen houdend dat het beheer ervan moet beantwoorden zowel aan de behoeften van de gemeentelijke overheden als aan de voorschriften van de federale of provinciale overheden.

[2000/00808]

2 OCTOBRE 2000. — Circulaire POL 21*quinquies* complétant la circulaire POL 21*ter* commentant les dispositions du titre IV, chapitre III, de la nouvelle loi communale

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de province;
A Madame la Gouverneure de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Députés permanents;
A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement;

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins.
Madame, Monsieur le Gouverneur,

Les procédures administratives relatives à la nomination et à la démission d'officiers de la police communale sont actuellement réglées par la circulaire POL 21*ter* du 12 avril 1994 dont objet, complétée par la circulaire POL 21*quater* du 7 septembre 1995.

La présente circulaire vise à compléter les deux textes précités, qui sont toujours d'application.

Je voudrais en premier lieu attirer votre attention sur la portée des entretiens que le gouverneur a avec les candidats, aussi bien dans le cadre des procédures de nomination de commissaires de police et commissaires de police en chef (articles 191 et 192 NLC) que dans le cadre des procédures de nomination de commissaires de police adjoints (article 193 NLC).

Ces entretiens ont pour but d'évaluer :

— l'aptitude du candidat à exercer la fonction postulée en se basant sur sa carrière professionnelle, sa présentation et sa façon de travailler telle que décrite par son chef de corps;

— la motivation du candidat pour la fonction postulée;

— la manière dont il perçoit la fonction postulée;

— la réaction du candidat face à certains sujets d'actualité, comme par exemple la réforme des services de police;

— la culture générale du candidat en posant des question pertinentes eu égard à la fonction postulée.

Il y a lieu de veiller à ce que l'entretien ne se transforme pas en un examen portant sur des connaissances théoriques ou juridiques. En effet, c'est à la commune qu'il revient, le cas échéant, de prévoir dans son règlement un examen d'aptitude, à travers lequel elle pourra, entre autres, évaluer les connaissances théoriques et notamment juridiques des candidats à la fonction postulée.

Je voudrais en second lieu insister sur la nécessité de veiller à ce que les dossiers de nomination soient traités avec toute la célérité et la diligence voulues, dans le souci d'une gestion qui réponde à la fois aux besoins des autorités communales et aux impératifs des autorités fédérales ou provinciales.